

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 SOFIA 01149 01 OF 02 311109Z

12

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 H-03 LS-01 EB-11 COME-00 RSR-01 RSC-01

/043 W

----- 106324

R 310630Z AUG 73

FM AMEMBASSY SOFIA

TO USINFO WASHDC

INFO USIA

SECSTATE WASHDC 6945

UNCLAS SECTION 1 OF 2 SOFIA 1149

E.O. 11652: N/A

TAGS: BEXP, BU

SUBJECT: PLOVDIV FAIR: CEDERBERG'S REMARKS AND PRESIDENT'S STATEMENT

FOR IBS/PE

IPS/PE

REF: SOFIA 1135

1. THE FOLLOWING IS THE TRANSLITERATION OF THE  
BULGARIAN TRANSLATION OF CONGRESSMAN CEDERBERG'S REMARKS  
TO BE DELIVERED AT THE AMERICA DAY RECEPTION AT THE  
PLOVDIV FAIR, SEPT 3, 1700 HOURS LOCAL TIME:

BEGIN TEXT:

GOSPODIN MINISTUR, DAMI I GOSPODA,

GOLYAMO UDOVOLSVIE E ZA MEN DA VI PRIVETSTVUVAM S "DOBRE  
DOSHLI/ OF IMETO NA AMERIKANSKIA NAROD V PALATATA NA SUEDINE-  
NITE AMERIKANSKI SHTATI I BIH DOBAVIL, CHEST, LICHNO ZA MEN,  
DA IMAM VUZMOZHNOST DA UCHASVUVAM NA CHESTVUVANETO NA "DENYA  
NA AMERIKA" NA XXIX MEZHDUNARODEN PANAIR V PLOVDIV.  
B NACHALOTO ISKAM DA VI PROCHETA POSLANIETO NA PRIZIDENTA NIKSUN  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 SOFIA 01149 01 OF 02 311109Z

DO PLOVDIVSKIYA PANAIR:

" AMERIKA E STRANA NA KOLELA, STRANA NA EDNO IZVUNREDNO POD-VIZHNO OBSHTESTVO. AVTOMOBILUT E STANAL SUVURSHENO NEOBHODIM ZA NASHATA EKONOMIKA I IGRAE VZHNA ROLYA PEZ NASHETO SVOBODNO VREME KATO SREDSVO ZA OTDIH, SPORTUVANE I RAZVLECHENIE. PREZ NASTOYASHTIA VEK AVTOMOBILUT PREOBRAZI ZHIVOTA NA MNOGO HORA V TSELIA SVYAT. TOYI PRIBLIZHI GRADA I SELOTO I NAPRAVI STOKITE I USLUGITE PO-DOSTUPNI NAVSYAKUDE. NIE PRIZNAVAME KAKTO GOLEMI-TE POSTIZHENIA NA AVTOMOBILNATA PROMISHLENOST I SVURZANITE S NEYA DRUGI PROMISHLENI OTRASLI, TAKA I NUZHDATA IM OT OSHT E PO-GOLYAM NAPREDUK V TAZI TEKHNIЧЕСКА ERA.

RADVAM SE, CHE IZLOZHBATA "ERA NA AVTOMOBILA -SASHT" NI DAVA VUZMOZHNOST DA SPODELIM OPITA SI V TAZI OBLAST I SE NADYAVAM IZLOZHBATA "ERA NA AVTOMOBILA - SASHT" DA DOPRINESE ZA PO-DOBRO RAZBIRATELSTVO MEZH DY NASHITE NARODI I STRANI." TOVA E MOETO PURVO POSTIZHENIE V BULGARIA I VUPREKI CHE MOYAT PRESTOYI TUK E IZVUNREDNO KRATUK ZA DA MOGA DA VIDYA TSYALATA KRASOTA NA BULGARIA AZ IMAH VUZMOZHNOST PREZ POSLEDNITE NYAKOLKO DNI DA PUTUVAM IZ STRANATA I DA SE SRESHNA C BULGARI. KATO RE-ZULTAT OT TOVA POSESHTENIE AZ SHTE SE VURNA V SUEINENITE SHTATI S OSHT E PO-DOBRO TCHUSTVO KUM BULGARIA I KUM SPRAVEDLIVATA VI GORDOST ZA VASHITE POSTIZHENIA.

TAKA KAKTO MOETO KRATKO POSESHTENIE VUV VASHATA STRANA, TAKA I POSESHTENIETO NA IZLOZHBA, KATO TAZI, NE MOGAT DOSTATUCHNO DOBRE DA ZAMESTYAT LICHNITE VPETCHATLENIYA, NO NADYAVAM SE, CHE, SLED KATO RAZGLEDATE NASHATA PALATA VIE SHTE DOBIETE PO-DOBRA PREDSTAVA ZA EDNA VAZHNA KHARKTERNA TCHERTA NA ZHIVOTA V AMERKA. TCHREZ TAKIVA IZLOZHIBI NE SE NADYAVAME, TCHE KHORATA SHTE OPOZNYAT I SHTE RAZBERAT PO-DOBRE NASHATA STRANA.

LICHNO ZA VYARVAM, TCHE SUTRUDNICHESTVOTO I RAZBIRATELSTVOTO MEZH DY RAZLICHNITE STRANI I RAZLICHNITE NARODI MAZHE DA BUDE POSTIGNAT OSAME CHREZ OBMEN NA IDEI I OPIT. VSEKI OT NAS TRYABVA DA SE POSTARAEDDA NAUTCHI POVECHE ZA DRUGIYA, DA IMA ZHELANIE DA GELDA NA NESHTATA PREZ NOV UGUL I S NOVI PERSPECTIVE. SUS SIGURNOST MOZHE DA SE KAZHE, CHE NIE GLEDAME TAKE NA OTAN-SHENIATA MEZH DY IZTOKA I ZAPADA. SLED ISTORICHESKITE POSESHTENIA NA PRESIDENTA NIKSUN I GENERALNIA SEKRETER NA TSK. NA KPCC BREZHNEV SUEINENITE SHTATE I SUVETSKIYA SUYUZ OBMENYAT OPIT, RAZSHIRYAVAT OBSHTESVENITE I POLITICHESKITE SI KONTAKTI, NAMIRAT NOVI PUTSHTA ZA SUTRUDNICHESTVO. NIE CE NADYAVAME, TCHE OTNOSHENIATA MEZH DEU SUEINENITE SHTATI I DRUGI SOTSIALISTICHESKI STRANI SUSHTO MOGAT UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 SOFIA 01149 01 OF 02 311109Z

DA SE RAZVIVAT I PROTSUFTYAVAT. EDNA OT NAYI-ZHIZENITE I VAZHNI SFERI NA SUTRUDNICHESTVOTO E TAZI NA TURGOVIYATA I IKONOMICHEKITE OTNOSHENIA. TOVA E EDAN OBLAST, KUDETO STRANI S RAZLICHNI SOTSIALNI SISTEMI MOGAT DA RABOTYAT ZAEDNO, S VAZAIMEN INTERES, BEZ ZAGUBA ZA NIKOY STRANA. KONTAKTITE MEZH DY SUEINENITE SHTATI I ULGARIA -OSOBENO B TAZI VAZHNA OBLAST-PREZ POSLEDITE GODINI BYAKHA OGRANICHENI. NO NIE SE NADYAVAME, CHE NEOTDAVNASHNOTO POSESHTENIE NA BULGARSKA

TURGOVSKA DELEGATSIA, NACHELO SUS ZAMESTNIK MINISTUR LUKANOV SHTE BUDE PURVATA STUPKA KU PO-NORMALNI TURGOVSKI OTNOSHENIA MEZH DU NASHITE DVE STRANI. NIE SE NADYAVAME, TCHE TOVA POSESHTENIE SHTE BUDE BUDE POSLEDVANO OT DRUGI POSESHTENIA, KAKTO NA PREDSTAVITELI NA DELOVITE KRUGOVE, TAKA I NA VISHI DURZHAVNITS I OT DVETA STRANI. FAKT OT TAKOVA ESTESTVO NE MOZHE DA DOVEDE DO NISHTO DRUGO, OSVEN DO PORAZHDANE NA EDNO PO-GOLYAMO TCHSTVO NA RAZBIRATELSTVO- RAZBIRATELSTVO NA NUZHDITE I BUDESHITITE PLANOVE NA DRUGIYA. KAKTO SHTE VIDITE TUK V NASHATA IZLOZHBA, AMERIKANSTKOTO OBSHTESTVO E TEKNICHESKI MNOGO NAPREDNALO. TOZI NAPRUDEK E OT OGRAMNA POLZA ZA NASHIA NAROD, NO B SUSHTOTO VREME TOYI SUZDAVA I NOVI PROBLEMI ZA KOITO OSHT E NE SME V SUSTOYANIE DA KAZHEM, TCHE IMAME RAZRESHENIA. RAZGLEZHDAYIKI MNOZHENSTVOTO EKSPUZITSII NA PANAIRA AZ OSTNAKH S MNOGO DOBRI VPECHATEL NIA OT BOGATSVOTO NA OPITA I MAYISTORSTVOT, KOETO E POKAZANO KAKTO OT IZTOKA, TAKA I OT ZAPADA. END TEXT.

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 SOFIA 01149 02 OF 02 311113Z

12

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 H-03 LS-01 EB-11 COME-00 RSR-01 RSC-01

/043 W

----- 106371

R 310630Z AUG 73

FM AMEMBASSY SOFIA

TO USINFO WASHDC

INFO USIA

SECSTATE WASHDC 6947

UNCLAS SECTION 2 OF 2 SOFIA 1149

2. THE FOLLOWING IS THE transliteration of the BULGARIAN translation of President Nixon's message at the entrance to the U.S. exhibit at the Plovdiv fair:

BEGIN TEXT:

THE WHITE HOUSE  
WASHINGTON

AMERIKA E STRANA NA KOLELA, STRANA NA EDNO IZVUNREDNO  
PODVIZHNO OBSHTESTVO. AVTOMOBILUT E STANAL SUVURSHENO

NEOBKHODIM ZA NASHATA IKONOMIKA I IGRAE VAZHNA ROLYA  
VUV IZVUNRABOTNYA NI ZHIVOT KATO POMOSHNO SREDSTVO ZA  
OTDIKH, SPORTUVANE I RAZVLETCHENIYA.

VUV TETCHENIE NA TOZI VEK AVTOMONILUT PREOBRAZI ZHI-  
VOTA NA MNOGO KHORA VUV TSYAL SVYAT. TOYI PRIBLIZHI  
GRADA I SELOTO I PRAVI STOKITE I USLUGITE PO DOSTUPNI  
NAVSYAKUDE. NIE PRIZNAVAMA KAKTO GOLEMITE POSTIZHENIYA  
NA AVTOMOBILNANA PROMISHLENOST I SVURZANITE SUS NEYA  
DRUGI PROMISHLENI OTRASLI, TAKA I NUZHDATA IM OT SHTE  
PO-GOLYAM NAPRUDUK VUV TAZI TEKHNOLOGICHESKA ERA.

RADVAM SE, CHE IZLOZHBATA "ERA NA AVTOMOBILA - SASHT"  
NI DAVA VUZMOZHNOST DA SPODELIM PITA SI VUV TAZI OBLAST  
I SE NADYVAN IZLOZHBATA "ERA NA AVTOMOBILA - SASHT"  
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 SOFIA 01149 02 OF 02 311113Z

DA DOPRINESE ZA PO-DOBRO RAZBIRATELSTVO MEZHDU HASHITE  
NARODI I STRANI.  
RICHARD NIXON  
END TEXT.  
BATJER

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** n/a  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 31 AUG 1973  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1973SOFIA01149  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** n/a  
**From:** SOFIA  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1973/newtext/t1973082/aaaaabfk.tel  
**Line Count:** 195  
**Locator:** TEXT ON-LINE  
**Office:** ACTION EUR  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 4  
**Previous Channel Indicators:**  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** SOFIA 1135  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** kellerpr  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 14 DEC 2001  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <14-Dec-2001 by reddocgw>; APPROVED <28-Dec-2001 by kellerpr>  
**Review Markings:**

Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
30 JUN 2005

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** PLOVDIV FAIR: CEDERBERG'S REMARKS AND PRESIDENT'S STATEMENT FOR IBS/PE  
**TAGS:** BEXP, BU  
**To:** n/a  
**Type:** TE  
**Markings:** Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005